

Философические письма. Русско-европейский диалог. 2022. Т. 5, № 1. С. 182–191.

Philosophical Letters. Russian and European Dialogue. 2022. Vol. 5, no. 1. P. 182–191.

Публикация / Publication

УДК 1(091)

doi:10.17323/2658-5413-2022-5-1-182-191

## ПЕРЕПИСКА С. Л. ФРАНКА И Х. Й. ПОСА

**Александр Сергеевич Цыганков**

Институт философии РАН,

Москва, Россия,

m1dian@yandex.ru

**Геннадий Евгеньевич Аляев**

Независимый исследователь,

Полтава, Украина,

gealyaev@gmail.com



**Ссылка для цитирования:** Переписка С. Л. Франка и Х. Й. Поса / публ. и коммент. А. С. Цыганкова, Г. Е. Аляева, пер. с нем. А. С. Цыганкова // Философические письма. Русско-европейский диалог. 2022. Т. 5, № 1. С. 182–191.  
<https://doi.org/10.17323/2658-5413-2022-5-1-182-191>.

---

Материал публикуется в качестве приложения к статье *Цыганков А. С., Аляев Г. Е. Х. Й. Пос и Ц. Ю. Энгбертсен: к истории голландских контактов С. Л. Франка // Философические письма. Русско-европейский диалог. 2022. Т. 5, № 1. С. 162–181.*  
<https://doi.org/10.17323/2658-5413-2022-5-1-162-181>.

© Цыганков А. С., Аляев Г. Е., публикация, комментарии, 2022

© Цыганков А. С., перевод на русский язык, 2022

*Archival Materials. Unpublished Papers*

CORRESPONDENCE OF S. L. FRANK and H. J. POS

**Alexander S. Tsygankov**

Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russia, m1dian@yandex.ru

**Gennadii E. Aliaiev**

Independent Researcher, Poltava, Ukraine, gealyaev@gmail.com



**For citation:** Tsygankov, A.S., Aliaiev, G.E. (eds) (2022) ‘Correspondence of S.L. Frank and H.J. Pos’. Transl. from the German by A.S. Tsygankov, *Philosophical Letters. Russian and European Dialogue*, 5(1), pp. 182–191. (In Russ.).  
doi:10.17323/2658-5413-2022-5-1-182-191.

## 1. С. Л. Франк — Х. Й. Посу

Berlin-Halensee

Nestorstr. 11

1 декабря 1936 г.<sup>1</sup>

Уважаемый господин коллега!

Я еще должен поблагодарить Вас за Ваше любезное письмо<sup>2</sup>, касающееся издательских возможностей в Голландии для моей книги<sup>3</sup>. К сожалению, предложенная Вами комбинация не удалась; издательство Sijthoff<sup>4</sup> в Лейдене отклонило мою книгу даже не прочитав рукописи на основании того, что книги

<sup>1</sup> В предвоенных адресных книжках Франка были записаны два адреса “Prof. Pos” — сначала “Zandvoort (Holland), Stationsplein 25”, затем “Haarlem, Wilhelminastraat 30”.

<sup>2</sup> Этого письма в нашем распоряжении нет.

<sup>3</sup> Имеется в виду первая немецкоязычная редакция книги Франка «Непостижимое» (“Das Unergründliche”). 11 мая 1936 года Франк писал Бинсвангеру: «я узнал, что в Голландии существует несколько хороших немецких издательств. С одним из них имеет хорошую связь господин Пос, так что у меня есть надежда устроить книгу в Голландии» [Переписка С. Л. Франка и Л. Бинсвангера ... , 2021, с. 159].

<sup>4</sup> Нидерландское издательство, основанное в 1851 году Альбертусом Виллемом Зяйтхофом (Albertus Willem Sijthoff, 1829–1913).

систематически-философского содержания в принципе невозможно сбыть<sup>5</sup>. Сейчас я ищу другие возможности для моей книги.

Теперь же позволю себе обратиться к Вам по другому поводу; однако для того, чтобы изложить дело, мне сначала необходимо сделать небольшое предисловие. Некоторое время назад я переписывался с Беккером<sup>6</sup> и со славистом ван Вейком<sup>7</sup> в Лейдене относительно празднования Пушкинского юбилея (100 лет со дня смерти) в Голландии и моем возможном участии в нем. В конце концов, выяснилось, что всё пройдет в скромной форме и от моего участия там можно отказаться.

Однако теперь проф. Беккер считает в этой связи, что моя *философская* поездка с докладами по Голландии была бы вполне представима, если бы Вы были в этом заинтересованы и советует мне связаться с Вами по этому поводу<sup>8</sup>. Я хотел бы покорно спросить Вас, можно ли думать об этом на деле. Я никоим образом не хотел бы доставлять Вам этим какие-либо трудности и заботы. Только в том случае, если дело возможно устроить без особых хлопот, то я к Вашим услугам. Здесь у меня совершенно нет никакой сферы общения и мои мысли в большинстве случаев должны исчезать в моей собственной голове, поэтому Вы сможете понять мое желание найти где-нибудь слушателей для них.

В любом случае я прилагаю список тем, о которых я мог бы говорить, а именно две группы таких тем: систематически-философские и «русские»<sup>9</sup>.

---

<sup>5</sup> В письме к Бинсвангеру от 9 июля 1936 года Франк сообщал: «Голландский издатель Sijthoff в очень вежливых выражениях отклонил издание моей книги по чисто экономическим соображениям (не читая манускрипта)» [там же, с. 187].

<sup>6</sup> Бруно Борисович Беккер (Bruno Oskar Becker, 1885–1968) — нидерландский историк и филолог немецкого происхождения, выходец из России. В письме к Беккеру от 13 октября 1936 года Франк сообщал: «Теперь пишу Вам ближайшим образом вот по какому поводу. Близятся “пушкинские дни” (столетие смерти в феврале 1937). Собираются ли в Голландии как-нибудь ознаменовать эти дни? Если да, то не могу ли я при этом понадобиться? Последние годы я очень пристально изучал Пушкина и имею о нем сказать кое-что, я думаю, существенное, напр., на тему “Puschkins geistige Welt” («Духовный мир Пушкина») или “Puschkin u<nd> das Schicksal des russischen Geistes” («Пушкин и судьба русского духа») или “Puschkin u<nd> Dostojewsky — zwei Typen des russ<ischen> Geistes” («Пушкин и Достоевский — два типа русского духа»). Мож<ет> быть, такая лекция могла бы понадобиться у Вас в Амстердаме или Лейдене (одновременно пишу о том же Ник<олаю> Вас<ильевичу> <ван Вейку>)» [Переписка С. Л. Франка с Б. Б. Беккером, 2020, с. 274].

<sup>7</sup> Николас ван Вейк (Nicolaas van Wijk, 1880–1941) — нидерландский языковед-германист и славист (подробнее о взаимоотношениях ван Вейка и Франка см. [Цыганков, Оболевич, 2020]).

<sup>8</sup> См. письмо Франка к Беккеру от 21 октября 1936 года, в котором философ пишет: «О турне философских лекций спишусь с Пос’ом, спасибо за указание» [Переписка С. Л. Франка с Б. Б. Беккером, 2020, с. 276].

<sup>9</sup> Этого списка нет в нашем распоряжении.

Также добавлю, что я сотрудничаю с “Algemeen Weekblatt”<sup>10</sup> проф. Алдерса<sup>11</sup> в Гронингене и что у меня есть основание полагать, что проф. Алдерс — в том случае, если мое путешествие удастся — будет приветствовать мой доклад в Гронингене.

Наверное, Вы простите мне, что этим делом я отнимаю у Вас время.

С любезными коллегиальными приветами, очень преданный Вам

С. Франк.

## 2. Х. Й. Пос — С. Л. Франку

131 Bd Raspail

Paris 6<sup>e</sup><sup>12</sup>

16 августа 1937 г.

Уважаемый господин коллега Франк! Некоторое время назад через дружеское содействие господ Лавеля<sup>13</sup> и Ле Сенна<sup>14</sup> я получил экземпляр Вашей прекрасной книги, с выходом которой на французском языке я Вас поздравляю<sup>15</sup>. Моя сердечная благодарность за этот прекрасный дар, которым я ныне наслаждался. Я, как Вы, вероятно, знаете, близок разделяемому Вами объективизму, но для меня момент движения играет бóльшую роль. Благодаря ему я от Гуссерля приблизился к Гегелю. Впрочем, не так давно от бывшего ассистента Гуссерля я получил подтверждение тому, что он и сам несколько отошел от прежней статичной феноменологии явления и приблизился к Гегелю. Я надеялся видеть Вас здесь на Конгрессе по Декарту<sup>16</sup>,

<sup>10</sup> Полное название “Algemeen Weekblad voor Christendom en Cultuur” («Общий еженедельный листок по христианству и культуре»); под этим названием листок, являющийся переименованным продолжением издания “Bergopwaarts” («В гору»), которое выходило с 1917 года, стал издаваться в 1924 году. Задачей листка являлось научить читателя рассматривать и понимать современные ему события через призму Евангелия [Kromdijk, 2017, с. 85].

<sup>11</sup> Вильям Ян Алдерс (Willem Jan Aalders, 1870–1945) — теолог, один из переводчиков Библии на нидерландский язык, редактор журнала “Stemmen des Tijds” и один из основателей “Algemeen Weekblad voor Christendom en Cultuur” (подробнее см.: [Цыганков, Оболевич, 2020, с. 76–110]).

<sup>12</sup> Бульвар Распай, 6-й округ Парижа.

<sup>13</sup> Луи Лавель (Louis Lavelle, 1883–1951) — французский философ, преподаватель Сорбонны и Коллеж де Франс. В 1934 году основал книжную серию под названием «Философия духа», где в 1937 году был опубликован французский перевод работы Франка «Предмет знания».

<sup>14</sup> Рене Ле Сенн (Le Senne, 1882–1954) — французский философ и психолог, вместе с Лавелем являлся основателем серии «Философия духа».

<sup>15</sup> Имеется в виду французский перевод работы Франка «Предмет знания» (Frank, 1937). Известно, что издательство по просьбе Франка также разослало несколько экземпляров книги его друзьям и коллегам [см.: Оболевич, 2017, с. 38–39].

<sup>16</sup> Имеется в виду IX Всемирный философский конгресс, который прошел в Париже 1–6 августа 1937 года и был посвящен 300-летию выхода работы Декарта «Рассуждения о методе».

который был очень содержательным, однако Вашего голоса всё же не хватало в общем хоре!

Приедете ли Вы следующей зимой в Голландию? Секретарь нашего центрального голландского Философского общества<sup>17</sup> предложил Ваше имя региональным союзам. Однако, к сожалению, обстоятельства становятся всё тяжелее и иногда не удается получить визу даже на научные поездки.

Если Вы хотите больше узнать об успехах господина д-р. Д. Бартлинга<sup>18</sup> (Дутинхем, Голландия), то напишите ему в сентябре<sup>19</sup>.

Тем временем передаю Вам коллегияльный привет и остаюсь преданный Вам

Х. Й. Пос

(здесь до 1 сентября)

### З. С. Л. Франк — Х. Й. Посу<sup>20</sup>

S. Frank  
Berlin-Halensee  
Nestorstr. 11  
Mr H. J. Pos  
Paris 6<sup>e</sup>. Frankreich  
131, Bd. Raspail  
20 августа 1937 г.

Уважаемый господин коллега, сердечно благодарю за Ваши любезные строки. Я рад, что Вы нашли в моей книге, по крайней мере, известного рода удовольствие. Что касается подчеркнутого Вами момента «движения», то я полностью это признаю — и поэтому даже отрицаю абсолютный приоритет чистого и неподвижного «царства идей» — однако вместе (с поздним) Платоном я предпочитаю не давать преимущества одному из этих двух моментов — «движение» и «покой», но утверждаю их в их неразрывном единстве. На философский конгресс в Париж я, увы, не смог приехать, хотя, говоря откровенно, у

<sup>17</sup> Имеется в виду Дирк Бартлинг (см. след. примеч.).

<sup>18</sup> Дирк Бартлинг (Dirk Bartling, 1891–1966) — нидерландский философ, занимавшийся проблемами психологии и эстетики. Секретарь «Общего нидерландского философского общества» (“De Algemene Nederlandse Vereniging voor Wijsbegeerte”), основанного в 1933 году под патронажем Философского общества Нидерландов.

<sup>19</sup> На листе отметка рукой Франка: «Бартл<ингу> написано 11.IX». В одной адресной книжке Франка есть запись: “Dr. D. Bartling (секр. фил. общ. в Голл.) Doetinham, Holland” [BA. S. L. Frank Papers. Box 15. Notebooks of Semen Frank].

<sup>20</sup> Почтовая карточка. Штемпель: Geltow. 20.8.37. В поселке Гельтов под Берлином Франк с женой проводили лето (июль — август) 1937 года.

меня не было желания участвовать в этой потехе. Философский конгресс мне всегда представляется *contradictio in adjecto*<sup>21</sup>. Однако я сильно сожалею, что из-за этого не смог встретиться с Вами и другими друзьями; с удовольствием я также познакомился бы лично с французскими коллегами Лавелем и Ле Сенном, которых я высоко ценю<sup>22</sup>.

Я благодарю Вас за Ваши старания в организации моей поездки с докладами; если это удастся, то я вновь с удовольствием приеду в Голландию<sup>23</sup>; для меня было бы радостью снова приветствовать Вас там. По Вашему совету я свяжусь с д-р. Бартлингом в сентябре<sup>24</sup>.

С сердечными коллегиальными приветами,

Ваш С. Франк.

#### 4. Х. Й. Пос — С. Л. Франку<sup>25</sup>

HAARLEM  
WILHELMINASTRAAT 30  
TEL. 19708<sup>26</sup>

Проф. д-р С. Франк  
Лондон

15 июля 1948 г.

Дорогой господин Франк! Секретарь X Международного философского конгресса, который должен состояться в Амстердаме с 11 по 18 августа<sup>27</sup>, сказал мне вчера, что получил Ваш адрес. Удивительно, почему, он не получил его раньше и мне очень жаль, что я пишу Вам так поздно. Однако я всё же хотел бы спросить Вас, готовы ли Вы присутствовать на конгрессе и могли бы Вы принять участие в дискуссиях? У нас будет несколько пленарных заседаний утром 12, 13, 14, 17 и 18 августа. В субботу 14 будет тема «Человек и религия», для которой

<sup>21</sup> Противоречие в определении (*лат.*).

<sup>22</sup> Это личное знакомство состоялось в феврале 1938 года в Париже [см.: Переписка С. Л. Франка и Л. Бинсвангера ... , 2021, с. 303].

<sup>23</sup> Данная поездка Франка в Нидерланды не состоялась.

<sup>24</sup> Как видно из отметки на предыдущем письме Поса, Франк написал Бартлингу 11 сентября, но, очевидно, получил отрицательный ответ — уже 7 октября он сообщал Бинсвангеру, что «запланированная мной поездка с докладами в Голландию не состоится» [там же, с. 274].

<sup>25</sup> Выражаем благодарность за содействие в переводе данного англоязычного письма Т. А. Балашовой (ГАУГН).

<sup>26</sup> Адрес и телефон напечатаны (бланк).

<sup>27</sup> X Всемирный философский конгресс проходил в Амстердаме 11–18 августа 1948 года. Пос являлся председателем оргкомитета Конгресса. Секретарем Конгресса был Эверт Виллем Берг (Evert Willem Beth, 1908–1964) — логик, философ науки из Амстердамского университета.

Мартин Бубер (Иерусалим), Чарльз Вернер (Женева)<sup>28</sup>, Луи де Реймекер (Лувен)<sup>29</sup> обещали сделать доклады<sup>30</sup>. При нынешних обстоятельствах, если Бубер не сможет присутствовать, будет представлена только либерально-протестантская и католическая точка зрения. Не согласитесь ли Вы поучаствовать в дискуссии, и прочесть Ваш доклад в случае, если Бубер все-таки не приедет? Я понимаю, что мы давно должны были попросить Вас об этом, и не удивлюсь, если моя просьба дойдет до Вас слишком поздно, но я решил рискнуть и связаться с Вами, поскольку Ваше участие в конгрессе будет очень ценно.

Как Ваши дела? У меня всё хорошо. В 40–41 годах я был в Бухенвальде в качестве заключенного из-за мой довоенной оппозиции к нацизму, после я провел два года в голландском лагере<sup>31</sup>. Я пережил всё это достаточно хорошо. Я был бы рад получить от Вас какой-нибудь ответ и иметь возможность приветствовать Вас в Амстердаме, с добрыми пожеланиями и уважением, Ваш Х. Й. Пос.

P.S. Беккер поживает хорошо, госпоже Кнапперт уже 86 лет и она психически в порядке<sup>32</sup>.

### 5. Х. Й. Пос — С. Л. Франку<sup>33</sup>

Haarlem, 21.7.48.  
Wilhelminastr. 30

Дорогой и уважаемый господин Франк! Ваш быстрый ответ на мое письмо от 15 числа сегодня уже достиг меня, и я благодарю Вас за это. Я был очень обрадован узнать, что духовно Вы бодры и я сильно сожалею, что Ваше здоровье не позволяет Вам приехать в Амстердам. Я не упущу возможности навестить

<sup>28</sup> Чарльз Вернер (Charles Werner, 1878–1969) — профессор философии в Женевском университете, специалист в области греческой философии.

<sup>29</sup> Луи де Реймекер (Louis de Raeymaeker, 1895–1970) — философ-неотомист, председатель философского общества в Лувене.

<sup>30</sup> Всего на Конгрессе было три пленарных темы — «Человек, человечность, человечество», «Восток и Запад» и «Человек и религия» (подробнее см.: [Корсаков, 2009, с. 147–150]).

<sup>31</sup> После немецкой оккупации Голландии Пос был отправлен немцами 8 октября 1940 года в Бухенвальд, затем в Хаарен (Haaren) и Синт-Михилсгестел (Sint-Michielsgestel), откуда был отпущен 16 сентября 1943 года (подробнее см.: [Beth, 1955–1956, p. 270–276]).

<sup>32</sup> Здесь Посом допущена небольшая неточность, так как в 1948 году Эмилии Шарлотте Кнапперт (Emilie Charlotte Knappert, 1860–1952) было уже 88 лет. Подробнее о связях Франка с Кнапперт см.: [Цыганков, Оболевич, 2020, с. 96–97].

<sup>33</sup> Письмо написано на двух бланках философского конгресса с шапкой:

TENTH INTERNATIONAL CONGRESS OF PHILOSOPHY  
AMSTERDAM 11–18 AUGUST 1948  
Secretary: Prof. Dr. E. W. Beth — Bernard Zweerskade 23, Amsterdam-Z

Вас, если буду в Лондоне и я хотел бы попросить Вас как прежде прислать мне что-нибудь из Ваших текстов, что я также с удовольствием сделаю, со своей стороны. Увы, я не умею читать по-русски и немного стыжусь этого. Беккер и проф. Кнапперт несомненно обрадуются Вашим приветам. Последняя живет здесь неподалеку. Сейчас ей уже больше 86.

Всего хорошего и сердечные приветы от Вашего Х. Й. Поса.

### Список источников

Корсаков С. Н. X Всемирный философский конгресс (Амстердам, 1948) в истории отечественной философии // *Философские науки*. 2009. № 3. С. 141–150.

Оболевич Т. Семен Франк. Штрихи к портрету философа. М.: ББИ, 2017. 202 с.

Переписка С. Л. Франка и Л. Бинсвангера (1934–1950) / ред. К. М. Антонов (отв. ред.), Г. Е. Аляев, Ф. Буббайер и др.; пер. с нем., фр. и англ. яз. А. С. Цыганков, В. В. Янцен. М.: Изд-во ПСТГУ, 2021. 960 с.

Переписка С. Л. Франка с Б. Б. Беккером // *Цыганков А. С., Оболевич Т. Голландский эпизод в философской биографии С. Л. Франка (новые материалы)*. М.: ИФ РАН, 2020. С. 228–294.

Цыганков А. С., Оболевич Т. Голландский эпизод в философской биографии С. Л. Франка (новые материалы). М.: ИФ РАН, 2020. 336 с.

VA. S. L. Frank Papers. Box 15. Notebooks of Semen Frank.

Beth E. W. Levensbericht H. J. Pos // *Jaarboek*. 1955–1956. P. 270–276.

Kromdijk P. Eenheid in verscheidenheid: De doorbraak in de Nederlandse Hervormde Kerk en de samenleving tijdens het interbellum. Hilversum: Uitgeverij Verloren, 2017. 189 p.

### Архивы

VA — Bakhmeteff Archive of Russian and East European History and Culture, Rare Book & Manuscript Library, Columbia University, New York. S. L. Frank Papers.

### References

Antonov, K.M., Aliaiev, G.Y., Boobbyer, P. (eds) (2021) *Perepiska S.L. Franka i L. Binsvanger (1934–1950) [Correspondence of S.L. Frank and L. Binswanger (1934–1950)]*. Transl. by A.S. Tsygankov, V.V. Yantsen. Moscow: PSTGU Publ.

Beth, E.W. (1955–1956) Levensbericht H.J. Pos, *Jaarboek*, pp. 270–276.

Korsakov, S.N. (2009) ‘X Vsemirnyj filosofskij kongress (Amsterdam, 1948) v istorii otechestvennoj filosofii’ [‘X World Philosophical Congress (Amsterdam, 1948) in the History of Russian Philosophy’], *Filosofskie nauki*, 3, pp. 141–150.

Kromdijk, P. (2017) *Eenheid in verscheidenheid: De doorbraak in de Nederlandse Hervormde Kerk en de samenleving tijdens het interbellum*. Hilversum: Uitgeverij Verloren.

Obolevich, T. (2017) *Semen Frank. Shtrihi k portretu filosoфа* [*Semyon Frank. Strokes for a Portrait of a Philosopher*]. Moscow: BBI.

Tsygankov, A.S., Obolevich, T. (2020) *Gollandskij epizod v filosofskoj biografii S.L. Franka (novye materialy)* [*Dutch Episode in the Philosophical Biography of S.L. Frank (New Materials)*]. Moscow: IF RAN.

Tsygankov, A.S., Obolevich, T. (eds) (2020) 'Perepiska S.L. Franka s B.B. Bekkerom' ['Correspondence of S.L. Frank with B.B. Becker'], in Tygankov, A.S., Obolevich, T. *Gollandskij period v filosofskoj biografii S.L. Franka (novye materialy)* [*The Dutch Episode in the Philosophical Biography of S.L. Frank (New Materials)*]. Moscow: IF RAN, pp. 228–294.

---

**Информация об авторе:** А. С. Цыганков — кандидат философских наук, старший научный сотрудник Международной лаборатории исследований русско-европейского интеллектуального диалога Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ). Адрес: Российская Федерация, 105066, Москва, ул. Старая Басманная, д. 21/4; старший научный сотрудник сектора истории русской философии Института философии Российской академии наук. Адрес: Российская Федерация, 109240, Москва, ул. Гончарная, д. 12, стр. 1.

**Информация об авторе:** Г. Е. Аляев — доктор философских наук, профессор, независимый исследователь. Адрес: Украина, 36004, г. Полтава, ул. Головка, д. 18, кв. 98.

**Information about the author:** A. S. Tsygankov — PhD in Philosophy, Senior Research Fellow at the International Laboratory for the Study of Russian and European Intellectual Dialogue, National Research University "Higher School of Economics" (HSE University). Address: 21/4 Staraya Basmannaya Str., Moscow, 105066, Russian Federation; Senior Research Fellow at the Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences. Address: 12/1 Goncharnaya Str., Moscow, 109240, Russian Federation.

**Information about the author:** G. E. Aliaiev — DSc in Philosophy, Professor, Independent Researcher. Address: 18 Golovko Str., Poltava, 36004, Ukraine.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.  
The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 04.02.2022;  
одобрена после рецензирования 25.02.2022;  
принята к публикации 01.03.2022.

The article was submitted 04.02.2022;  
approved after reviewing 25.02.2022;  
accepted for publication 01.03.2022.